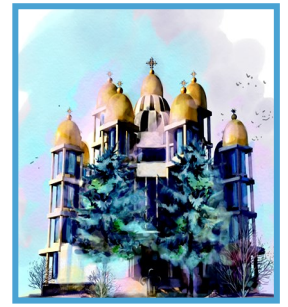




# Українська Греко-Католицька Парафія Св. Йосифа Обручника St. Joseph the Betrothed Ukrainian Greek-Catholic Church

5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656  
www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com  
Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000



Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

## ЧОМУ ПОТРІБНО БУТИ АКТИВНИМИ ПАРАФІЯНАМИ ?

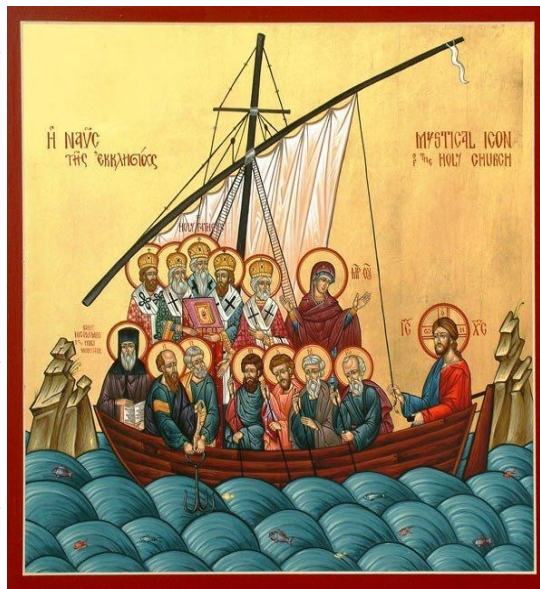
### ПАРАФІЯ – ПОДОРОЖ ВІРИ

Як парафіяни греко-католицької церкви св. Йосифа Обручника ми перебуваємо у спільній чудовій подорожі – подорожі Життя і Віри, і нам дуже приємно бачити інших разом з нами. **Коли ми реєструємося до парафії**, ми висловлюємо згоду подорожувати дорогою Життя і Віри з цією спільнотою людей і активно підтримувати її місію і бачення. Насправді, слово “парафія” є грецького походження (παροικία) і означає “громада паломників”, тобто, подорожуючі дорогою віри; дорогою, яка колись, маємо надію, приведе нас до повноти життя у Царстві Божому навіки.

Не зважаючи на те, що ми живемо у культурі, яка не культивує релігійний спосіб життя, а тим більше християнський чи католицький, місцева парафія відіграє важливу роль, провадячи нас підтримуючи нас на нашій дорозі і робить це через організацію освітніх, формаційних програм, молитовних груп, духовний розвиток і святкування Слова Божого та Святих Таїн. Завдяки цьому парафія підживлює нас, дає нам сили і допомагає нам зростати у мудрості, зціленні і ласці перед Богом і нашим світом.

Парафія не може існувати і рости як окреме тіло, без постійного і активного взаємозв'язку людей, які її творять. Коли особа реєструється до парафії, вона входить у живу парафіяльну спільноту вірних, тому, як у будь-яких життєздатних, здорових і налаштованих на співпрацю стосунках, мусить бути взаємне зобов'язання з обох боків.

Сьогодні ми живемо у дуже мобільному світі. Наш час не може зрівнятися з жодним іншим у людській історії за кількістю торговельних центрів, закупів і вибору речей, наявністю інтернету, багатоканального телебачення тощо. І церква не має імунітету від цієї реальності. Ми постійно зустрічаємо людей, які вибирають (як на закупах) церкву чи



## WHY BE AN ACTIVE PARISHIONER ?

### THE PARISH - A JOURNEY OF FAITH

As members of the Greek-Catholic Parish of St. Joseph the Betrothed we are embarked on a great journey -- the journey of Life and Faith. It is a great comfort to know that others are going down this road with us. **When we register with a parish** we are saying that it is our wish to travel down this road of Life and Faith with a particular community of people and become active in supporting its mission and vision. In fact, the word parish comes from the Greek word "paroikia" meaning "a pilgrim people," a people on a journey of faith; a journey that we hope will one day lead us to

the fullness of life in God's Kingdom forever.

We are living in a culture that no longer supports a religious way of life (much less a Catholic Christian way of life), so the local parish plays an integral role in helping guide and support us on our journey. The parish does this through its educational and formational programs, prayer groups, spiritual development and celebration of the Word and Holy Mysteries. By these means, the parish nourishes and enables us to grow in wisdom, healing and grace before God and the world.

A parish cannot exist and grow as a separate entity without an active ongoing interaction with the people who comprise it. When registering with a parish, a person is entering into a living faith community and like any other relationship, in order to be viable, healthy and participatory there must be shared commitment among its members.

We live in a very mobile society. More than in any other period in history we live in an era of shopping and surfing, with the malls, the internet, multi-channel TV, etc. The church is not immune from this reality. We continually meet people who are shopping for a church or a parish, people who for a variety of reasons never think of

парафію, люди, які з багатьох причин, не хочуть належати до будь-якої парафії, аж поки не одружаться чи охрестять дитину, вийдуть на пенсію і т.д.

Церква, зі свого боку, вимагає від священиків, щоб вони мали надію і впевненість в тому, що ті, що приймають Святі Тайни, були практикуючими католиками, які прагнуть зростати у вірі. Те саме стосується і батьків, діти, яких приймають Святі Тайни. Священики мають мати надію і впевненість, що дітей виховуватимуть у католицькій вірі. Тому ми запрошуємо вас стати активними членами церкви і заснувати свою живу парафію.

## СТАТУС ПАРАФІЯНИНА

### Активний парафіянин

В українській католицькій церкві Сполучених Штатів Америки "активними" парафіянами вважаються ті, які є зареєстровані у парафії, виконують суботню заповідь Божу, тобто, беруть участь у літургіях у неділю і свято, постійно підтримують свою парафію, жертвуючи свій час, таланти, зусилля і кошти.

**Зобов'язання щодо щонедільної участі у богослужіннях та у свята є досить серйозним.** Це не лише правила, написані вашою парафією. **Божий Закон** висуває перед нами такі вимоги щодо **Третьої заповіді**: "Пам'ятай день святий святкувати".

Це звичайні речі, які ми маємо виконувати, як належні послідовники Христа. Очевидно, такі серйозні обставини, як хвороба, подорож, неминучі обов'язки чи негода звільняють вірних від цього зобов'язання. Старші люди і неповносправні не мусять ходити на Літургію щонеділі, хоча дуже рекомендовано, якщо є можливість. Особисте нехтування цією настановою веде до ситуації, коли ми віддаляємося від джерела всього доброго і це може стати серйозним гріхом, адже показує наше постійне нехтування Богом, церковним життям і законом.

З цього випливає, що якщо участь у недільній Літургії є важливою католицькою цінністю, то батьки, які прагнуть духовної формації не лише для себе, а насамперед для своїх дітей, мають показати власний приклад, відвідуючи церкву в неділю, інакше, вони не будуть послідовними у навчанні дітей своїй вірі.

Батьки також мають знати, що очікування щодо участі в Літургіях стосуються не лише батьків греко-католиків, але також дітей і молоді. Усі наші діти і молодь, а особливо ті, які відвідують релігійні науки і програми молодіжного служіння, мають бути присутні на святій Літургії. Адже саме під час Літургії наші душі підживлюються і наші серця просвітлюються божественною мудрістю.

**Кожен зареєстрований член парафії** має розуміти і належно сприймати свої обов'язки і щодо десятичної пожертви, оскільки ми є християнськими розпорядниками Божих ласк на землі; молитися і ділитися цими ласками – з вдячним серцем – даруючи свій час, талант і скарби, працюючи на створення і підтримку загального блага.

**Використовуючи конверти,** ви декларуєте **свою участь у Літургії,** що є дуже важливим для нашого духовного здоров'я і поживи для нашої спільної християнської ідентичності у Божій родині. У такий

establishing a home parish until they plan to get married, have a child baptized, enter retirement etc.

The Church, for its part, requires its priests to have trust and hope that those seeking the Holy Mysteries are practicing Catholics in good standing and aspire to grow in their faith. The same is true when parents present their children for the sacraments. Priests have to trust and hope that the children will be raised in the Catholic faith. We, therefore, invite you to become an active member of the church and establish a living home parish.

## PARISHIONER STATUS

### Active Parishioners

In the Ukrainian Catholic Church of the United States of America, to be considered an "active" parishioner one must be registered in the Parish, fulfill the Sabbath Commandment by attending Liturgy faithfully on Sundays and Holy Days, and regularly support the Parish with time, talent, efforts as well as financially.

**The obligation to attend Liturgy on Sunday and Holy Days of Obligation is a solemn one.** This is not merely a matter of Parish policy. **Divine law** sets forth this requirement in the **Third of the Ten Commandments**, "Remember, thou, keep holy the Sabbath."

These are normal behaviors for serious followers of Christ. Understandably, extraordinary circumstances such as sickness, travel, unavoidable responsibilities or bad weather could excuse the faithful from this obligation. The elderly or disabled are not bound to Sunday Liturgy attendance although highly recommended when possible. Disregarding this law projects an estrangement from the source of all goodness and can become a grave matter -- a serious sin -- for it shows habitual disregard for God and the Church's Life and Law.

It simply follows that if Sunday Liturgy attendance is an important Catholic value, then parents who want a Catholic foundation for their family will deem it important to see that they and their children attend Liturgy on Sunday. Otherwise, they will send a mixed message to their children regarding what comprises a life of faith and that, of course, is neither good nor beneficial for family life.

Parents should also note that the expectations regarding Liturgy attendance do not apply only to the Catholic parent or parents, but to children and youth as well. All our children and youth, especially those attending Religious Education and Youth Ministry are expected to attend Liturgy faithfully. For during the Liturgy our souls and spirits are nourished and our minds enlightened by divine wisdom.

**Each registered member** must understand and appreciate our tithing responsibilities as Christian Stewards of God's blessings to us and prayerfully commit to sharing them -- with a grateful heart -- through our time, talent and treasure -- achieving and sustaining a solid common good.

**The use of collection envelopes** provides an affirmation of **attendance** which is important for our spiritual health and nourishment of our common Christian identity as the family of God. It provides the means to get

спосіб ми можемо краще пізнати один одного в нашій громаді і дізнатися, хто отримує чи ділиться Божим благословенням і ласками. Відповідно, при використанні конвертів не йдеться про гроші, а насамперед, про духовне зростання, зцілення і підживлення нашої місцевої духовної родини у вірі.

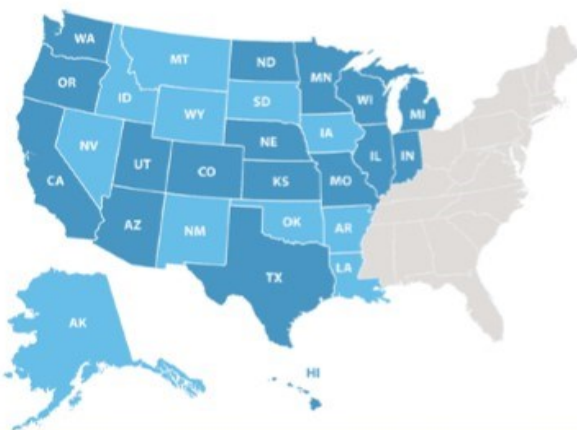
Окрім подорожі життя і віри парафія творить спільноту дружби і підтримки. Бути парафіянином – це мати можливість зустріти і товаришувати з людьми, близькими вам по духу. З іншого боку, парафія – це неоціненна мережа ресурсів з пошуку роботи, допомоги, рекомендації щодо лікарів, стоматологів тощо. А ще, ваша парафія – це місце, яке формує безпечне і сприятливе середовище для ваших дітей, де вони ростимуть духовно, ментально, фізично і творчо. Ласкаво запрошуємо вас рости і розвиватися разом з нами!

to know who are the members of our community, in terms of being beneficiaries and sharers of God's grace and blessings. The use of envelopes is primarily about spiritual growth, healing and nourishment within the context of our local spiritual family of faith...not about money.

In addition to the journey of life and faith, a parish offers a community of friendship and support. It offers the opportunity to meet and interact with other people from similar backgrounds. It provides a vehicle for a support system for finding jobs, child care assistance, recommendations for doctors or dentists etc. It provides a safe and supportive environment for children to grow spiritually, mentally, physically, socially and creatively. We invite you to come worship and grow with us!



## EPARCHIAL APPEAL ЄПАРХІАЛЬНИЙ ЗАКЛИК SHARE 2021



**ПІДТРИМАЙТЕ ЄПАРХІАЛЬНИЙ ЗАКЛИК 2021!**  
**SUPPORT EPARCHIAL APPEAL SHARE 2021!**

**If you wish to donate by check, please mail it to:**

St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy  
2245 W Rice St  
Chicago, IL 60622

**If you wish to donate online, please go to**  
[www.chicagougcc.org](http://www.chicagougcc.org)

## ЗАПАЛІТЬ СВІЧКУ У ПАМ'ЯТЬ ЗА ЗАМОРЕНИХ ГОЛОДОМ ЛИШЕ ЗА ТЕ, ЩО БУЛИ УКРАЇНЦЯМИ

У суботу, 28 листопада 2020 року, у наших домівках ми запалимо свічку і поставимо її на вікно у пам'ять за тими, хто вмер від політично режисованого Сталіним голодомору українського селянства 1932-33 років. Цей терор голодом, смертельний мор голодом є незаперечним актом геноциду проти українського народу. За найвищими підрахунками число загиблих становить 10 мільйонів. Це число набуває символічного значення у колективній свідомості людей, котрі щойно відкрили для себе цей геноцид.

У домінуючому сучасному дискурсі цей акт геноциду заперечується. Хоча нові архівні матеріали, що постійно поповнюються, доводять, що голодомор був актом геноциду, у деяких політично впливових колах навмисне заперечується голод, як політичний акт, і натомість насаджується думка, що голод став наслідком посухи і неврожаю. У недавній розмові з людиною, що пережила Голодомор 1932 і 1933, вона пригадала, як чималий врожай зерна тих років весь був конфіскований радянською владою.

І тут напрошується питання: “Хто пише історію, той володіє дискурсом?”. Мішель Фуко у своєму творі “Знання-Влада” (1980) написав наступне: “Істину слід розуміти як систему упорядкованих дій для вироблення, регулювання, розподілу, обігу та експлуатації тверджень. ‘Істина’ перебуває у круговому зв'язку з системами влади, які її видробляють і підтримують, а також з наслідками дій влади, яка породжує і поширює її”. (с. 133). Заперечення Голодомору є результатом панівного політичного дискурсу, мета якого – приглушити голос правди. Героїчний радянський дискурс, вибудований лише на перемозі над нацистською Німеччиною, приховує більшу історичну правду – смерть мільйонів українців, поляків, балтійських народів і інших численних національних груп.

Коли ви запалите свічку і поставите у вікні, пригадайте слова Нормана Наймарка з книги “Геноциди Сталіна” (2012): “Основна суть полягала в тому, що Сталін, Молотов, Каганович та їхня зграя були переконані, що українські селяни як група є “ворогами народу”, які заслуговували смерті. Цього було достатньо для радянського керівництва; цього має бути достатньо, щоб зробити висновок, що український голод був геноцидом” (с.78-79)

+Преп. о. док. Мирон Панчук

## LIGHT A CANDLE IN MEMORY OF THOSE STARVED FOR BEING UKRAINIAN

Saturday, November the 28th, 2020, a candle will be lit and placed in the window of our households in memory of those who died from Stalin's politically orchestrated starvation of Ukrainian farmers in 1932 and 1933. This terror famine, a death by starvation, was an undeniable act of genocide against the Ukrainian people. The high-end estimate of the number of people who died is 10 million. This number has taken on symbolic value in the collective consciousness of a people which has only begun to see this genocide come to light.

This act of genocide is denied in the mainstream narrative. Although growing archival evidence indicates that the Holodomor was an act of genocide, there are circles of political influence which deliberately deny that the famine was a political act and claim that it was the result of drought and poor harvest. In a recent conversation, a Holodomor survivor told me that in

1932 and 1933 she remembers the grain harvest being a bumper crop which was confiscated by the Soviet authorities.

This begs the question: “who writes the history—who owns the narrative?” Michel Foucault in “Power/Knowledge” (1980) stated the following: “Truth is to be understood as a system of ordered procedures for the production, regulation, distribution, circulation and operation of statements. ‘Truth’ is linked in a circular relation with systems of power which produce and sustains it, and to effects of power which induces and which extend it” (p. 133). The denial of the Holodomor Genocide is the result of a dominant political narrative which needs to suppress the truth. The heroic Soviet narrative built solely upon the defeat of Nazi Germany masks a greater historical truth, i.e. the deaths of millions upon millions of Ukrainians, Poles, Baltic peoples, and numerous other national groups.

When you light a candle and place it in your window, be mindful of Norman Naimark's words in *Stalin's Genocides* (2012): “The bottom line is that Stalin, Molotov, Kaganovich and their ilk were convinced that the Ukrainian peasants as a group were ‘enemies of the people’ who deserved to die. That was enough for the Soviet leadership; that should be enough to conclude that the Ukrainian famine was genocide” (pp. 78-79).

+Rev. Myron Panchuk Ph.D.



## INTENTIONS

**SUN NOV 22<sup>ND</sup> – APOSTLE PHILEMON (G)**

**MARTYRS ONISIPHORUS & PORPHYRY (J)**

**8:00 AM** – Pray for the seniors of the Parish; Health & blessings for the Swtynyk Family; In memory: +Julian Bojarski (*S Zaobidny*);

**9:30 AM** – Health & Birthday blessing for Mykhailo Skrobacz (*Family*); Special intention for the families of Skrobacz, Wozny, Glybiv; Pray for seriously ill Ruslan; Health for Volodymyr, Tatyana, Ariana, Alexandria, Maksymylian, Lyudmyla, Nyna, Yuriy; In memory: +Natalia, +Halyna; +Varvara Birthday remembrance (*daughter Anna*)

**11:30AM** – Pray for the youth of the parish; Health: Ganna Urytska; For Ruslan needed blessings and protection; In memory: +Erica, +Unsoon, +Dr.George Podluskyy, +Margaret, +Marion

**MON, NOV 23<sup>RD</sup> - BISHOPS AMPHILOCUS & GREGORY (G)**

**APOSTLE ERASTUS & THOSE WITH HIM (J)**

**9:00 AM** – Pray for seriously ill Ruslan; Health for Vasyl, Dmytro; Health for Roman Urytskyy & Anna Urytska; In memory: +Halyna 40th day, +Mychailena 9th day (zp)

**TUES, NOV 24<sup>TH</sup> - GREAT-MARTYR CATHERINE (G)**

**VENERABLE THEODORE THE STUDITE (J)**

**9:00 am** – Health for Dmytro; Gerda Bardygula; Pray for the sick and shut ins of the parish; In memory: +Theodore Sztym

**WED, NOV 25<sup>TH</sup> - HIEROMARTYR CLEMENT OF ROME (G)**

**HIEROMARTYR JOSAPHAT OF POLOTSK (J)**

**9:00 AM** - Health for Dmytro; Pray for seriously ill Ruslan; For a safe journey and return In memory: +Halyna

**THUR, NOV 26<sup>TH</sup> - VENERABLE ALYPIUS THE STYLITE (G)      THANKSGIVING DAY**

**HIEROMARTYR JOHN CHRYSOSTOM (J)**

**9:00 am** - For all the parishioners, sick and the shut ins of the parish; Health for Dmytro; For health and a successful process immigration or Ihor In memory: +Fr James Karepin 40th day (zp)

**FRI, NOV 27<sup>TH</sup> – GREAT MARTYR JAMES OF PERSIA (G)**

**APOSTLE PHILIP (J)**

**9:00 AM** - Health for Dmytro; In memory: +Sophia, +Teodozia, +Andriy, +Dorota, +Yurchyk, +Zenovia, +Lyuba, +Mykhailo, +Ivanna, +Anton (zp)

**SAT, NOV 28<sup>TH</sup> – VENERABLE MARTYR STEPHEN THE NEW (G)**

**MARTYRS & CONFESSORS GURIAS ET AL (J)**

**9:00 AM** – Special intention for health Ivanna Celewycz 96 yrs, Lyubov Shevchuk, Orysia Shevchyk, Lyubov Procyk 97 yrs; Pray for seriously ill Ruslan; In memory: +Elaine, +Maria, +Vasyl, +Anna, +Anastasia, +Ivan, +Kateryna, +Anna, +Mykhailo, +Halyna, +Ivan, +Yaryna, +Anastasia, +Ivan, +Ihor, +Varvara, +Kateryna, +Bonifatiy, +Mykola, +Ivan, +Hanna, +Volodymyr, +Natalie, +Bohdan, +Mykola, +Bohdan, +Natalia, +Bohdan Adamko, +Tomir, +Yuriy, +Beata, +Sara, +Myroslava, +Stefania, +Ivan, +Emilia, +Olga, +Hryhoriy, +Marko, +Anna, +Pavlo, +Vasyl, +Laryssa, +Volodymyr, +Maria, +Volodymyr, +Natalia, +Yelena, +Aleksandr, +Nadiya, +Viktor, +Yevhenia, +Zoya, +Tamara, +Dmytro

**5:00 PM** - Vespers with Liturgy

**SUN NOV 29<sup>TH</sup> – MARTYR PARAMON (G)**

**APOSTLE & EVANGELIST MATTHEW (J)**

**8:00 AM** – Pray for the seniors of the Parish; In memory: +Bohdan Kucan; +Julian Bojarski (*Bojarski Fam*);

**9:30 AM** – Pray for seriously ill Ruslan; Health for Volodymyr, Tatyana, Ariana, Alexandria, Maksymylian, Lyudmyla, Nyna, Yuriy; In memory: +Natalia, +Halyna, +Stepan, +Natalia, +Maksym, +Maria, Vasyl, +Natalia,

**11:30AM** – Pray for the youth of the parish; Health: Ganna Urytska; In memory: +Dr.George Podluskyy, +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion



## CANDLES FOR NOVEMBER 2020

### Memorial Candles

\* In loving memory of Paraska Humeny (*Prohny Family*)

\* In loving memory of Mykhailo Chuchman (*wife Olha, children, grandchildren, great grandchildren*)

### Perpetual Oil Lamp

\* In loving memory of Anna & Mykola Szluz (*Stefania Fiedler*)

### Lady of Hoshiw Shrine

\* Health & Birthday blessings for Mykola (*Family*)

\* Available

### Mother of God Shrine

\* In loving memory of Dackiw, Barnas Crowhurst, and Zubrycky Families (*Lorraine Zubrycky*)

\* In loving memory of Swiatoslaw Stadny, Zenovia & Juriy (*M Stadnyk*)

### Iconostas Icon Vigil

#### Christ the Teacher

\* Available

\* Available

#### Mother of God

\* In loving memory of Peter Sawchuk

\* Special intention for the health of the Seneta Family

#### St. Joseph the Betrothed

\* For all blessings (*Senata Family*)

\* Available

#### St. Nicholas the Wonderworker

\* Special intention for Joey S (*Emily*)

\* Health for Dylan (*Emily*)

#### Our Lady of Protection

\* Health and Birthday Blessings for Mary York (*Lorraine Zubrycky*)

\* Health for Svitlana Seneta

### KEEP IN YOUR PRAYERS:

Stanley Wlodkowski, Lucille Maryniw, Gerda, John Masley, Laura, Sean Patterson, Maria Lojuk, Rosalee, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Marta Stadnyk, Josephine Bereza, Paul Lawrin, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Ruslan, Max & Valentina Laurtaire; Mark Gutierrez, members of Spirit of St Joseph; Nurses, Doctors, First Responders, and our clergy

## ЛІТУРГІЙНЕ ЖИТТЯ НА ПАРОХІЇ

Преосвященний владика Венедикт

(продовжено з минулого тижня)

### Катедральна та монастирська літургійна традиція

Сьогодні наше церковне життя являє хоча й багате різноманіттям обрядів та текстів, але й складне для загального розуміння поєднання монаших та парохіяльних традицій Єрусалимської та Константинопольської катедр, як також монастирів студитського та саваїтського уставів. Ідеалом монастирської традиції є безперервна молитва спільноти чи особи, яка особливим чином присвятила своє життя унікальному способу спілкування з Богом. Вона вимагає перебування у щільному монастирському комплексі, передбачає довшу псалмодію та спільні трапези, передбачає компактну молитовну спільноту. Ідеалом монастирської молитви є контемплативне споглядання. Ідеалом катедральної традиції є явління Царства Божого в усій його красі та величі. Її учасниками є люди, які живуть у світі і покликані проповідувати Царство Боже у ньому. Піснеспіви монаших спільнот закликають до заглиблення в себе, у нашу грішність перед лицем Бога; катедральні богослужіння — до прослави за творіння, до проповіді преображення світу у Христі. Одні краще підходять до періодів посту і призадуми, інші — для висловлення святкової радості при поминанні величних діл Божих, вчинених Ним для спасіння людини. У цій перспективі ми повинні думати над молитовним життям ієреїв та мирян на парохії. Дуже гарно про це висловився один із провідних літургістів сучасності о. Хуан Матеос: *“Найпершою ціллю літургійної реформи в цьому напрямку було б розрізнення двох традицій, парохіяльної та монашої, щоб простий, глибокий та сучасний спосіб відправи утрєні та вечірні став знову доступним для Божого люду”*

(Продовження наступного тижня)

## LITURGICAL LIFE IN A PARISH

Bishop Benedict

(continued from last week)

### The Liturgical Tradition of the "cathedral" and of the "monastery"

Although in our church life today there is manifest a richness of liturgical tradition due to rituals and texts, that richness is also the complex coming together of the monastic and “cathedral” traditions of Jerusalem and Constantinople including also the Studite and Sabaitic “monastery” traditions, which is difficult for the common person to comprehend. Essentially, the ideal goal of the monastic tradition is continuous prayer, whether in community or personally, where the monastic has especially devoted their life to a unique way of communing with God. It requires dwelling in a tightly unified monastery complex foreseeing the need for longer psalmody, shared meals, and the prayer-life of a compact community. The ideal of monastic prayer is contemplative prayer. The ideal goal of the cathedral tradition is the manifestation of the Kingdom of God in all its beauty and grandeur. Its participants are people who live in the world and are called upon to proclaim the kingdom of God within the world. The song traditions of monastic communities invite one to go deeper within oneself to discern our sinfulness in the face of God; whereas cathedral liturgical worship services invite us to praise for creation, to preaching the transfiguration of the world in Christ. The former is better suited to periods of fasting and for reflection, the latter - to expressions of festal joy as we commemorate the greatness of works of God, undertaken by Him for the salvation of humankind. It is from this perspective, that we should consider the prayer life of priests and laity at the parish. This was expressed very well by the premier liturgist of our times, Father Juan Mateos: "The most immediate goal of liturgical reform in this direction would be to distinguish between the two traditions, parish and monastic, so that a simple, deep and contemporary way of celebrating the Liturgy of Matins and the Liturgy of Vespers would once again be accessible for the people of God".

(Continued next week)



**ПЕРШОЇ Св. Сповіді**

Перша зустріч для учнів класу Урочистого св. Причастя 2020-2021 рр. сьогодні, в неділю, 15 листопада, на другому поверсі Парафіяльного центру о 10:00 год. Ми все ще приймаємо заяви для дітей віком від 8 років; кінцевий термін реєстрації дитини - 29 листопада 2020 року. **Зверніть увагу:** ваші родини повинні бути офіційно зареєстрованими парафіянами св. Йосифа. Якщо ви належите до іншої парафії, просимо принести лист-підтвердження від вашого пароха про членство у вашій парафії та про те, що він не заперечує проти приготування вашої дитини до Урочистого св. Причастя при парафії св. Йосифа.

**FIRST CONFESSION HOLY COMMUNION**

The first meeting of the Solemn Holy Communion class of 2020-2021 was held Sunday, Nov 15th in the Parish Life Center, on the second floor at 10:00 am. We are still accepting applications for children from the age of 8, the deadline for registering a child is November 29, 2020. **Please note:** All families must be official parishioners of St Joseph. If you belong to another parish you must have a letter from the Pastor of your church acknowledging and giving permission for the child to participate at St Joseph.

**Акція Допомоги Сиротам**

Триває акція по збору цукерок і одягу для дітей українських сиротинців. Цукерки можна залишити у великій коробці при вході до канцелярії. Одяг та інші речі просимо приносити до церковної залі і залишати сестринству.

**COLLECTION TO HELP THE ORPHANS**

The Sisterhood is collecting candy and clothes for the orphaned children in Ukraine. Candy can be left in the large box near the entrance to the church office. You can bring clothes and other items to the church hall and leave them with our sisterhood.

**ЕПАРХІАЛЬНИЙ Заклик 2021**

Протягом наступного тижня ви отримаєте лист від Владика Венедикта, в якому розповідатиметься про щорічний епархіяльний Заклик 2021. Мета цього заклику - запросити вас поділитися Богом даними ласками, з нашою епархією, яка служить нашій парафії у різний спосіб. Наступної неділі ми детальніше пояснимо вам звернення. Просимо Вас молитися за успіх Share 2021.

**SHARE 2021 EPARCHIAL APPEAL**

During the next week, you will receive a letter from our bishop, Most Reverend Bishop Benedict, announcing Share 2021 Annual Eparchial Appeal. The purpose of this appeal is to invite you to share some of the blessings God has given you with your eparchy, which serves our parish in many essential ways. Next Sunday has been designated "Awareness Sunday" when we will explain the appeal to you in more detail. Please pray for the success of Share 2021.

**REFLECTION FOR THE DAY  
Psalm 107:8-9**

<sup>8</sup> Let them give thanks unto the LORD for his mercy, and for his wonderful works to the children of men: <sup>9</sup> For he hath filled the thirsty soul, and hath filled the hungry soul with good!

**Розважання на сьогодні  
Псалтир 107:8-9**

<sup>8</sup> Нехай же подяку складуть Господеві за милість Його, та за чуда Його синам людським, <sup>9</sup> бо наситив Він спрагнену душу, а душу голодну наповнив добром!



+Reverend Father Leonard Korchinski has fallen asleep with the Lord on November 19, 2020.  
"Give him rest among the Saints, o Christ."  
Vichnaya Pam'yat! Memory Eternal!



**ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ РОЗРАХОВУВАТИ НА НАШУ ПІДТРИМКУ!**

Станьте членом Кредитівки, яка підтримує Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE  
CHICAGO IL 60656  
TEL 773-589-0077  
FAX 773-589-0523  
**SELFRELIANCE.COM**

LOBBY	DRIVE-UP
MON -	MON 9-6
TUE 9-8	TUE 9-8
WED 9-2	WED 9-6
THU 9-2	THU 9-6
FRI 9-8	FRI 9-8
SAT 9-1	SAT 9-1
SUN 9-1	SUN 9-1

FEDERALLY INSURED BY **NCUA**



**Alexandra FOODS**

Найкращі вареники домашнього приготування ви покуштуєте саме у нас.

Млинці з сиром, м'ясом, грибами задовільнять бажання навіть найвимогливіших гурманів.

773.282.3820

**phone: 708-547-5491**




5050 N. CUMBERLAND AVE.  
NORRIDGE IL, 60706  
**DOLYNKA.COM**  
Volodymyr 773-600-2727  
dolynka@gmail.com



**Muzyka & Son**  
Funeral Home and Cremation Services  
SINCE 1915

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ  
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES

Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.

5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630  
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музыка, Директор - Michael Muzyka, Director

**Stefania's European Food Market**  
Ukrainian food for your table



Monday thru Friday 8am -9pm  
Saturday 8am -8pm  
Sunday 8am -7pm

5050 N Cumberland Ave. 3C4D  
NorrIDGE, IL 60706  
773-417-2981



**NATALIE ACEVEDO**

773.368.0123

**SOLUTIONS FINANCIAL MORTGAGE**

1706 W CHICAGO AVENUE

CHICAGO, IL 60622

**СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)**

**ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM**

Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при плануванні хрещення дитини.

Please contact the pastor in a timely manner when planning to baptize a child.

**ВІНЧАННЯ - WEDDINGS**

Молодята, які бажають повінчатися в нашій Парафії, зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє вінчання завчасно.

When planning your wedding at our parish, please be advised that you need to meet with the pastor for a pre-nuptial investigation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.

**ПОХОРОНИ - FUNERALS**

Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної канцелярії перед зустріччю з похоронним директором.

Please contact the parish office before making arrangements with the funeral director.

**ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE**

**У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:**

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
англійською/ in English

9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
українською/ in Ukrainian Children's

**У СВЯТА - HOLY DAYS:**

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

**НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:**

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІЄЮ/GREAT VESPERS, LITIA

**ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:**

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

**У СУБОТУ - SATURDAYS:**

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
в церкві/in church  
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS

**ВІДВІДИНИ ХВОРИХ**

Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

**VISITATION OF THE SICK**

Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.